Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 16:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż tak mówi JAHWE o synach i córkach urodzonych na tym miejscu, o ich matkach, które ich rodzą, i o ich ojcach, którzy ich płodzą w tej ziemi: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż tak mówi JAHWE o dzieciach urodzonych na tym miejscu, o matkach, które je rodzą, i o ojcach, którzy je w tej ziemi płodzą: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak bowiem mówi JAHWE o synach i córkach urodzonych na tym miejscu, o ich matkach, które ich urodzą, i o ich ojcach, którzy ich spłodzą w tej ziemi: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem tak mówi Pan o synach i o córkach spłodzonych na tem miejscu, i o matkach ich, które ich zrodziły, i o ojcach ich, którzy ich spłodzili w tej ziemi: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo to mówi JAHWE o synach i o córkach, które się rodzą na tym miejscu, i o matkach ich, które je porodziły, i o ojcach ich, z których plemienia się zrodziły w tej ziemi: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak bowiem mówi Pan o synach i o córkach, które się narodzą na tym miejscu, i o matkach, które je urodzą, i o ojcach, którzy im dadzą życie w tym kraju: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż tak mówi Pan o synach i córkach urodzonych na tym miejscu, o ich matkach, które ich rodzą, i o ojcach, którzy ich płodzą w tej ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak bowiem mówi JAHWE o synach i córkach, którzy się urodzą na tym miejscu, i o matkach, które ich urodzą, oraz o ojcach, którzy ich spłodzą w tym kraju: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyż tak mówi JAHWE o synach i córkach, które urodzą się na tym miejscu, oraz o matkach, które je urodzą i ojcach, którzy je spłodzą w tym kraju: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo tak mówi Jahwe o synach i córkach rodzących się na tym miejscu oraz o ich matkach, które je rodzą, i ojcach, którzy im życie dają w tym kraju: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо так говорить Господь про синів і про дочок, що народилися в цьому місці, і про їхніх матерів, що їх породили і про їхніх батьків, що їх народили в цій землі: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo tak mówi WIEKUISTY o synach i córkach, którzy się urodzili na tym miejscu; o matkach, co ich urodziły oraz ojcach, którzy spłodzili ich na tym miejscu: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo oto, co JAHWE powiedział o synach i córkach rodzących się w tym miejscu i o matkach, które ich rodzą, i o ojcach, którzy ich płodzą w tej ziemi: |